

Adaptación de un texto de Cicerón: Una falsa acusación de asesinato (Primera parte):

In itinere quidam convenit¹ quemdam², qui secum aliquantum nummorum³ ferebat. Cum hoc in via sermonem contulit. In eandem tabernam deverterunt, simul cenaverunt et in eodem loco somnum ceperunt. Discubuerunt ibidem. Caupo autem illum alterum, qui nummos habebat, noctu accessit: alterius eorum gladium⁴ e vagina eduxit, et illum alterum occidit, nummos abstulit, gladium cruentatum in vaginam recondidit, ipse sese in lectum suum recepit.

Vocabulario

accedo, is, ere, cessi, cessum, trans.: acercarse a
aliquantum, adv.: un poco
alter, era, erum: el otro (de dos)
aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum, trans.:
arrebatar, quitar
autem, conj.: pero
capiro, is, ere, cepi, captum, trans.: conciliar
caupo, onis, m.: tabernero, posadero
ceno, as, are, avi, atum: cenar
confero, fers, ferre, tuli, latum, trans.: trabar
convenio, is, ire, veni, ventum, trans.: encontrarse con
cruentatus, a, um: ensangrentado
cum, Preposición + abl.: con
deverto, is, ere, verti, versum: desviarse
discumbo, is, ere, cubui, cubitum: acostarse, echarse
e, prep. + Abl.: de
educio, is, ere, duxi, ductum, trans.: sacar
et, conj.: y
fero, fers, ferre, tuli, latum, trans.: llevar
gladius, i, m.: espada
habeo, es, ere, bui, bitum, trans.: tener
hic, haec, hoc: este, esta, esto
ibidem, inv.: allí mismo
idem, eadem, idem: mismo, el mismo
ille, illa, illud: aquel, aquella, aquello
in, prep.: (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en
ipse, ipsa, ipsum: mismo, -a; él mismo, ella misma, ello mismo
is, ea, id: este, esta, esto; él, ella, ello
iter, itineris, n.: camino
lectus, i, m.: lecho
locus, i, m.: lugar
noctu, adv.: de noche, por la noche
nummus, i, m.: moneda, dinero
occido, is, ere, occidi, occisum, trans.: matar

qui, quae, quod, pr. rel: quien, el que, el cual...
quidam, quaedam, quoddam/quiddam: un tal, un cierto, uno, alguien, algún, fulanita/menganito
recipio, is, ere, cepi, ceptum: retirarse
recondo, is, ere, condidi, conditum, trans.: volver a poner, colocar en su sitio
secum, = cum se: consigo
sermo, onis, m.: la conversación
sese, pron.: = se
simul, inv.: adv. al mismo tiempo, juntos
somnia, i, m.: sueño
suus, a, um: adj.: su
taberna, ae, f.: la taberna
vagina, ae, f.: funda, vaina
via, ae, f.: ruta, camino, trayecto



Tabernero

¹ Convenit: en latín es un verbo transitivo y puede tener complemento directo.

² Para declinar quidam, se declina la primera parte y se le suma el sufijo-dam. Aquí es qui-dam y quem-dam. El primero está en nominativo y el segundo en acusativo.

³ Nummorum es un genitivo partitivo. Aliquantum nummorum = "algo de monedas", "algunas monedas"

⁴ Es decir, toma la espada de uno de los dos para matar al otro, el que tenía las monedas.

Adaptación de un texto de Cicerón: Una falsa acusación de asesinato (Segunda parte):

Ille autem, cuius gladio⁵ occisio facta erat⁶, multo ante lucem surrexit, comitem illum suum inclamavit semel et saepius. Sed comes non respondit. Itaque ipse gladium et cetera, quae secum attulerat, sustulit; solus iter fecit. Caupo, non multo post, conclamavit: "Homo est occisus!". Cum quibusdam⁷ deversoribus illum, qui ante exierat, **consequitur**. In itinere hominem comprehendit, gladium eius e vagina educit, reperit gladium cruentum⁸. Homo in urbem ab illis deducitur, ac reus fit.

Vocabulario

ab, prep.+ abl. : a partir de, con un verbo pasivo = por
ac, conj. : y
adfero, fers, ferre, attuli, allatum : llevar, traer
ante, adv. : antes; ante, prep. + ac. : antes de
attuli: ver adfero
autem, conj. : pero, sin embargo
ceteri, ae, a: los demás, las demás cosas
caupo, onis, m. : tabernero, posadero
comes, itis, m. : compañero
comprehendo, is, ere, prehendi, prehensum : apresar
conclamo, as, are : gritar, gritar repetidas veces
consequitur (transitivo) : persigue
cruentus, a, um : ensangrentado
cum, inv., preposición + abl. = con
deduco, is, ere, duxi, ductum : conducir
deversor, is, m.: huésped
e, prep. + abl. : de
educio, is, ere : sacar
et, conj. : y
exeo, is, ire, ii, itum : salir
facio, is, ere, feci, factum : hacer, cometer
fio, is, fieri, factus sum : [pasiva del verbo facio] ser hecho; suceder
gladius, i, m. : espada
homo, minis, m. : hombre
ille, illa, illud : aquel, aquella, aquello
in, prep. : (ac.) a, hacia, para, contra; (abl.) en
inclamo, as, are : llamar
ipse, ipsa, ipsum : mismo, -a; él mismo, ella misma, ello mismo
is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello
itaque, conj. : así pues, por consiguiente
iter, itineris, n. : camino ¶ iter facere : seguir su camino
lux, lucis, f. : amanecer

multo, adv. : mucho
non, neg. : no
occido, is, ere, occidi, occisum : matar, asesinar
occisio, ionis, f. : asesinato
post, adv. : después qui, quae, quod : que
quidam, quaedam, quoddam/quiddam : un tal, un cierto, uno, alguien, algún
reperio, is, ire, repperi, repertum : encontrar, hallar
respondeo, es, ere, di, sum : responder
reus, i, m. : reo
saepius, comp. de saepe : más a menudo
secum, = cum se : consigo
sed, conj. : pero, sino
semel, adv. : una (sola) vez ¶ semel et saepius : más de una vez
solus, a, um : solo
sum, es, esse, fui : ser; al inicio de frase: hay
surgo, is, ere, surrexi, surrectum : levantarse
sustuli: ver tollo
suus, a, um : adj. : su
tollo, is, tollere, sustuli, sublatum : llevarse
urbs, urbis, f. : ciudad
vagina, ae, f. : funda, vaina



Taberna romana

⁵ Cuius gladio: traduce "con cuya espada"

⁶ Es mejor traducir la voz pasiva como una pasiva refleja. En vez de "Los cuadros han sido pintados" decir "Se han pintado cuadros".

⁷ Quibusdam: es un ablativo plural, quibus + dam (un sufijo)

⁸ Es un predicativo de "gladium". Indica cómo encuentra la espada.